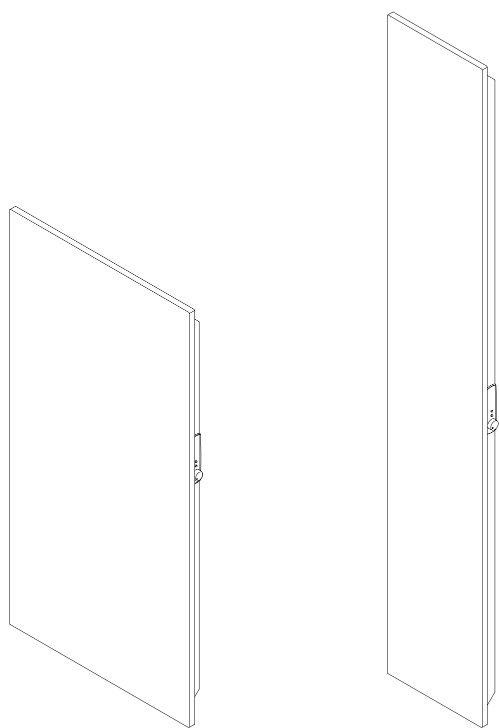
Arblu® www.arblu.it by Livingstone®

IT USO E MANUTENZIONE
GB USE AND MAINTENANCE
D GEBRAUCH UND PFLEGE
F EMPLOI ET ENTRETIEN

UM000039 REV. 01 DEL 20/02/2015

TERMOARREDO PIETRABLU ELETTRICO/IBRIDO



IT INDICE

GB CONTENTS

D INHALTSVERZEICHNIS

F INDEX

IT GARANZIA | GB WARRANTY | D GARANTIE | F GARANTIE

IT La garanzia del pannello è di due anni. La garanzia è valida se il prodotto rimane integro, senza alcuna manomissione o modifica.
La garanzia è da considerarsi a partire dalla data della vendita. E' necessario pertanto conservare la fattura o scontrino per provare la data d'acquisto.

Attenzione!!!
Per la validità della garanzia l'installazione deve essere conforme alla norme ed alle leggi in vigore e deve essere eseguita a regola d'arte.

GB The panel comes with a 2-year warranty. The warranty is valid as long as the product remains intact, without any tampering or modification.
The warranty is effective from the date of the sale. Therefore, it is necessary to retain the invoice or receipt as proof of purchase date.

Caution!!!
The warranty only remains valid if the installation complies with the regulations and laws in force and is performed in a workmanlike manner.

D Die Garantie des Paneels beträgt zwei Jahre. Die Garantie ist gültig, wenn das Produkt intakt ist und nicht beschädigt oder geändert wurde.
Die Garantie gilt ab dem Zeitpunkt des Verkaufs. Um das Kaufdatum nachweisen zu können, muss die Rechnung oder Quittung aufbewahrt werden.

Achtung!!!
Für die Gültigkeit der Garantie muss die Installation in Übereinstimmung mit den Normen und Gesetzen und fachgerecht durchgeführt worden sein.

F La période de garantie du panneau est de deux ans. La garantie est valable si le produit demeure intact, sans aucune manipulation frauduleuse ou modification.
La période de garantie commence à compter de la date de la vente. Il est donc nécessaire de conserver la facture ou le reçu de sorte à pouvoir prouver la date d'achat.

Attention!!!
Pour que la garantie soit valable il faut que l'installation soit conforme aux normes et aux lois en vigueur et que celle-ci soit effectuée selon les règles de l'art.

IT ASSISTENZA TECNICA | GB TECHNICAL ASSISTANCE | D TECHNISCHER KUNDENDIENST | F SUPPORT TECHNIQUE

IT Per assistenza tecnica rivolgersi al proprio installatore o distributore.

GB For technical assistance, please contact your installer or distributor.

D Für den technischen Kundendienst wenden Sie sich an Ihren Installateur oder Händler.

F Pour tous besoins de support technique, contactez votre installateur ou distributeur.

Arblu® by Livingstone®

TERMOARREDO PIETRABLU ELETTRICO/IBRIDO

IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Il costruttore LIVINGSTONE S.r.l. Via Fossaluzza, n.2 33074 Fontanafredda, Pordenone - Italy dichiara sotto la propria responsabilità che i pannelli radienti elettrici per riscaldamento modelli TRENDY e WOODY prodotti da LIVINGSTONE S.r.l., sono costruiti in conformità alle direttive europee:

- DIRETTIVA 2006/95/CE del 12 dicembre 2006 concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative al materiale elettrico destinato ad essere adoperato entro taluni limiti di tensione (Bassa tensione)
- DIRETTIVA 2004/108/CE, per la compatibilità elettromagnetica
- DIRETTIVA 2002/96/CE del 27 gennaio 2003 sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE).

Ed in conformità alle norme armonizzate:
- EN 60335-1 (2004-04): Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare, Norme generali.
- EN 60335-2-30 (2006-05): Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare. Parte 2: Norme particolari per apparecchi elettrici di riscaldamento per locali.
- EN 60335-2-43: Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare. Parte 2: Norme particolari per gli apparecchi per l'asciugatura dei tessuti e per gli asciuga salviette.

- EN 55014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002
- EN 61000-3-2: 2000
- EN 61000-3-3: 1995 +A1: 2001
- EN 55014-2: 1997 + A1: 2001
- EN 61000-4-2: 1995 +A1: 1999 +A2: 2001
- EN 61000-4-4: 1995 +A1: 2001 +A2: 2002
- EN 61000-4-5: 1995 +A1: 2001
- EN 61000-4-6: 1996 +A1: 2001
- EN 61000-4-11: 1994 +A1: 2001

GB CONFORMITY DECLARATION



The manufacturer LIVINGSTONE S.r.l. Via Fossaluzza, n.2 33074 Fontanafredda, Pordenone - Italy declares under its own responsibility that eletric radiant heating panels model TRENDY and WOODY produced by LIVINGSTONE S.r.l. are manufactured in accordance with European Directives:

- DIRECTIVE 2006/95/EC of 12 December 2006 on the approximation of the laws of Member States relating to electrical equipment designed for use within certain voltage limits (Low Voltage)
- DIRECTIVE 2004/108/EC for Electromagnetic Compatibility
- DIRECTIVE 2002/96/EC of 27 January 2003 on waste of electrical and electronic equipment (WEEE).

And in accordance with harmonised standards:
- EN 60335-1 (2004-04): Safety of electrical appliances for household and similar, General Regulations.
- EN 60335-2-30 (2006-05): Safety of electrical appliances for household and similar. Part 2: Particular requirements for electric room heaters.
- EN 60335-2-43: Safety of electrical appliances for household and similar. Part 2: Particular requirements for clothes dryers and towel rails.

- EN 55014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002
- EN 61000-3-2: 2000
- EN 61000-3-3: 1995 +A1: 2001
- EN 55014-2: 1997 + A1: 2001
- EN 61000-4-2: 1995 +A1: 1999 +A2: 2001
- EN 61000-4-4: 1995 +A1: 2001 +A2: 2002
- EN 61000-4-5: 1995 +A1: 2001
- EN 61000-4-6: 1996 +A1: 2001
- EN 61000-4-11: 1994 +A1: 2001

D KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



Der Hersteller LIVINGSTONE S.r.l. Via Fossaluzza, n.2 33074 Fontanafredda, Pordenone - Italy erklärt unter eigener Verantwortung, dass die elektrische Heizkörper für Heizungsanlage Mod. TRENDY und LIVINGSTONE S.r.l. alle EU-Richtlinien entsprechen:

- RICHTLINIE 2006/95/EG vom 12. Dezember 2006 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten betreffend elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen (Niederspannung)
- RICHTLINIE 2004/108/EG für die elektromagnetische Verträglichkeit
- RICHTLINIE 2002/96/EG vom 27. Januar 2003 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE).

Und in Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen:
- EN 60335-1 (2004-04): Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen, allgemeine Vorschriften.
- EN 60335-2-30 (2006-05): Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen. Teil 2: Besondere Anforderungen an Geräte zur Beheizung von Räumen.
- EN 60335-2-43: Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen. Teil 2: Besondere Anforderungen an Geräte zur Trocknung von Geweben und Handtuchtrockner.

- EN 55014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002
- EN 61000-3-2: 2000
- EN 61000-3-3: 1995 +A1: 2001
- EN 55014-2: 1997 + A1: 2001
- EN 61000-4-2: 1995 +A1: 1999 +A2: 2001
- EN 61000-4-4: 1995 +A1: 2001 +A2: 2002
- EN 61000-4-5: 1995 +A1: 2001
- EN 61000-4-6: 1996 +A1: 2001
- EN 61000-4-11: 1994 +A1: 2001

F DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Le fabricant LIVINGSTONE S.r.l. Via Fossaluzza, n.2 33074 Fontanafredda, Pordenone - Italie déclare, sous sa seule responsabilité, que les panneaux chauffants électriques modèles TRENDY et WOODY fabriqués par LIVINGSTONE S.r.l., sont conformes à l'ensemble des directives européennes:

- DIRECTIVE 2006/95/CE du 12 Décembre 2006 concernant le rapprochement des législations des États membres relatives au matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension (Basse Tension)
- DIRECTIVE 2004/108/CE, pour la compatibilité électromagnétique
- DIRECTIVE 2002/96/CE du 27 Janvier 2003 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).

Et en conformité avec les normes harmonisées :
- EN 60335-1 (2004-04) : Sécurité des appareils électriques à usage domestique et similaire, Règles générales.
- EN 60335-2-30 (2006-05) : Sécurité des appareils électriques à usage domestique et similaire. Partie 2 : Règles particulières pour les appareils électriques destinés au chauffage des pièces.
- EN 60335-2-43 : Sécurité des appareils électriques à usage domestique et similaire. Partie 2 : Règles particulières pour les appareils pour le séchage du linge et pour les sèche-serviettes.

- EN 55014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002
- EN 61000-3-2: 2000
- EN 61000-3-3: 1995 +A1: 2001
- EN 55014-2: 1997 + A1: 2001
- EN 61000-4-2: 1995 +A1: 1999 +A2: 2001
- EN 61000-4-4: 1995 +A1: 2001 +A2: 2002
- EN 61000-4-5: 1995 +A1: 2001
- EN 61000-4-6: 1996 +A1: 2001
- EN 61000-4-11: 1994 +A1: 2001

IT INFORMAZIONI GENERALI | GB GENERAL INFORMATION | D ALLGEMEINE INFORMATIONEN | F RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

IT

Prima di installare e di utilizzare il prodotto si prega di leggere attentamente i manuali consegnati con lo stesso, in particolare le informazioni generali e le avvertenze di sicurezza riportate nelle pagine seguenti. L'originale del presente manuale è redatto in lingua italiana, pertanto ogni traduzione deve essere conforme a quanto previsto nella lingua originaria del manuale. Conservare il presente manuale per eventuali consultazioni future. Prima di installare il prodotto assicurarsi che:

- L'alimentazione elettrica sia staccata;
- L'impianto elettrico sia costruito secondo la regola dell'arte prevista dalla normativa vigente in materia;
- la predisposizione elettrica sia conforme alla tipologia di prodotto da installare (vedi scheda tecnica);
- Il locale di posizionamento del prodotto sia idoneo per la tipologia di prodotto da installare, tenendo anche conto di quanto definito dalla scheda tecnica;
- Il contenuto dell'imballo sia integro. Non procedere all'installazione se mancano articoli o sono danneggiati.

Non rimuovere le targhette che sono apposte nel prodotto.

GB

Before proceeding with the installation and utilization please read carefully the manual provided, in particular the general information and the security warnings reported into the following pages. The original of the present manual is compiled in Italian language, therefore every translation has to conform to what foreseen in the native language. Keep the present manual for possible future consultations. Before the installation make sure that:

- The power supply is disconnected;
- The wiring system is built according the rules foreseen by the industry standards;
- The electrical preparation must conform to the type of the product to install (see specifications);
- The area where the product has to be positioned is suitable for the type of product to install, keeping in consideration all specifications;
- the content of the pack is not damaged. Do not proceed with the installation if any articles are missing or damaged.

Please do not remove the labels applied on the product.

D

Vor der Montage und der Benutzung bitten wir Sie die Anleitung, die mit dem Produkt geliefert wird, sorgfältig zu lesen, im Besonderem die allgemeinen Informationen und die Sicherheitsmaßnahmen, welche sich in den nachstehenden Seiten befinden Das Original der Handhabung ist in italienischer Sprache verfasst und somit muss jede Uebersetzung originalgetreu uebereinstimmen. Diese Anleitung für zukünftige Beratungen aufbewahren. Vor der Montage des Produktes, versichern Sie sich dass:

- Die elektrische Versorgung ausgeschaltet ist;
- Die elektrische Anlage gemäß den Regeln der im Bereich geltenden Rechtsvorschriften gebaut worden sind;
- Die elektrische Vorbereitung muss gemäß der montierenden Produkttypologie sein (siehe technische Beilage)
- Der Raum, in dem die den produkt montiert wird, muss sich zur Montage des Produktes eignen, unter Berücksichtigung der Hinweise, die sich in der technischen Beilage befinden;
- Der Inhalt der Verpackung ist vollstaendig. Fangen Sie mit der Montage nich tan, wenn Artikel fehlen oder beschädigt sind.

Entfernen Sie nicht die Etikette, die auf dem Produkt angehaftet worden sind.

F

Avant d'installer et d'utiliser le produit on prie de lire attentivement les manuels remis avec le produit, en particulier les renseignements généraux et les instructions de sûreté reportés dans les pages suivantes. Conservez le manuel présent pour consultations futures éventuelles. Avant d'installer le produit s'assurer que:

- L'alimentation électrique soit débranchée;
- L'installation électrique soit construite selon la règle de l'art prévue par la matière normative en vigueur;
- La prédisposition électrique soit conforme à la typologie de produit à installer (voir fiche technique);
- La pièce de positionnement du produit soit apte à la typologie de produit à installer en tenant aussi compte de tout ce qui est défini dans la fiche technique;
- Le contenu de l'emballage soit conforme. Ne pas procéder à l'installation s'ils manquent des articles ou ils sont endommagés.

Ne pas décoller les plaquettes du constructeur qui sont apposées sur le produit.

IT AVVERTENZE DI SICUREZZA	GB SAFETY WARNINGS	D SICHERHEITS MASSNAHMNEN	F AVERTISSEMENT DE SÛRETÉ

IT

La ditta Arblu Srl raccomanda di osservare le informazioni generali e le disposizioni di sicurezza. I prodotti venduti dalla ditta Arblu Srl sono costruiti nel rispetto delle norme di sicurezza vigenti. E' necessario, pertanto, seguire le seguenti avvertenze al fine di una corretta installazione e uno corretto utilizzo del prodotto:

🕮 **L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato, nel rispetto delle norme vigenti relative agli impianti elettrici;**
🕮Farsi rilasciare un attestato sulla conformità di corretta installazione;
🕮 Si suggerisce l'alimentazione del termoarredo come specificato nella scheda tecnica, previa verifica della normativa vigente nel paese di installazione.
🕮 Seguire attentamente le istruzioni di montaggio contenute nel manuale istruzioni d'uso, un'operazione impropria potrebbe causare danni a persone e/o cose;
🕮 Porre attenzione alle targhette applicate al prodotto;
🕮 Non manomettere le parti elettriche;
🕮 I collegamenti elettrici devono essere eseguiti in assenza di corrente elettrica;
🕮 Accertarsi che i tasselli forniti nel kit ferramenta siano idonei al tipo di muro, in caso contrario utilizzarne altri adatti.

D

Die Firma Arblu Srl empfiehlt die "Allgemeine Informationen" und die Sicherheitsmaßnahmen zu berücksichtigen. Die verkaufte Produkte von der Firma Arblu Srl entsprechen den gültigen Sicherheitsvorschriften. Es ist daher nötig, die nachstehenden Hinweise zu befolgen, sodass eine falsche Montage und ein falscher Gebrauch des Produktes vermeidet werden kann:

🕮 **Die Montage muss von qualifiziertem Facharbeitern, gemäß den gültigen Vorschriften im Bereich der elektrischen und hydraulischen Anlagen, ausgeführt werden;**
🕮Wir empfehlen sich eine Konformitätsbescheinigung über die Montagerichtigkeit ausstellen zu lassen;
🕮 Es wird bei elektr. ein passender Schalter mit Id=30 mA empfohlen, und bei Montage ist die Ueberpruefung der Norm einzuhalten;
🕮 Die Montage-Anleitung, die sich in der Gebrauchsanleitung befindet, muss sorgfältig befolgt werden, eine unangebrachte Handlung könnte Leuten und/oder Sachen Schäden zufügen;
🕮 Beachten Sie die Etiketten, die sich auf dem Produkt befindet ;
🕮 Die elektrischen Elemente, welche den technischen Teil zusammenstellen, müssen nicht geändert werden;
🕮 Die elektrischen Verbindungen müssen mit ausgeschaltetem Strom ausgeführt werden;
🕮 Vergewissern Sie sich, dass die Dübel, die mit dem Eisenwaren-Kit geliefert worden sind, sich dem Wandtyp anpassen. Andernfalls gebrauchen Sie passende Dübel.

GB

The firm Arblu Srl recommends to observe the general information and the safety guidelines. The products sold by the firm Arblu Srl are built in respect of the safety regulations in force. It is hence necessary to follow these warnings for a correct installation and use:

🕮 **The installation must be performed by qualified personnel, respecting the regulations in force related to electrical systems.**
🕮We advise the customer to request the issue of a certificate attesting the conformity of a correct installation;
🕮 It is suggested to power supply the cabin through a differential switch with Id=30 mA, upon verification of the regulation in force in the country of installation.
🕮 Follow carefully the assembly instructions included in the user booklet; an improper operation could cause damages to people and/or things;
🕮 Pay attention to the labels applied on the product;
🕮 Do not alter the electric parts composing the technical room;
🕮 The electrical connections must be performed in absence of electrical power;
🕮 Make sure that the supports provided in the hardware kit are suitable to the type of wall, otherwise use some appropriate ones;

F

La maison Arblu Srl recommande d'observer les informations généraux et les dispositions de sûreté. Les produits vendus par l'entreprise Arblu Srl sont construits dans le respect des règles de sûreté en vigueur. C'est nécessaire, donc, suivre les instructions suivantes afin d'éviter une installation et une utilisation incorrecte du produit:

🕮 **L'installation doit être effectuée par personnel qualifié, dans le respect des règles en vigueur relatives aux installations électriques et hydrauliques;**
🕮Se faire délivrer une attestation sur la conformité d'une installation correcte;
🕮 Le radiateur décoratif doit être alimenté à travers un interrupteur différentiel avec Id=30mA
🕮 Suivre attentivement les instructions d'assemblage contenues dans le manuel d'instructions d'utilisation, une opération impropre pourrait causer des dommages à des gens et/ou choses;
🕮 Faire attention aux plaquettes appliquées au produit;
🕮 Ne pas altérer les parties electriques et hydrauliques qu'ils composent l'espace technique;
🕮 Les branchements électriques doivent être exécutés en absence de courant;
🕮 S'assurer que les chevilles fournis dans le kit quincailleries soient aptes au type de mur, dans le cas contraire en utiliser d'autres plus indiqués.

IT SMALTIMENTO GB DISPOSAL D ENTSORGUNG F ELIMINATION

IT



Il simbolo applicato all'apparecchio ed illustrato accanto indica che il prodotto è soggetto a raccolta differenziata per gli apparecchi elettrici.
Al termine della vita l'apparecchio non può essere eliminato con i comuni rifiuti solidi urbani, deve essere convogliato al un centro di raccolta specifico della vostra zona o reso al distributore al momento dell'acquisto di un nuovo apparecchio dello stesso tipo adibito allo stesso impiego.
La raccolta differenziata degli apparecchi elettrici ed elettronici rientra in una politica di salvaguardia, protezione e miglioramento della qualità dell'ambiente e per evitare potenziali effetti dannosi sulla salute umana per la presenza di sostanze pericolose così come classificate dalle direttive europee.
Livingstone® promuove con la missione il pieno rispetto ambientale e promuove il riciclo del prodotto. Solo una responsabile cultura del riutilizzo sostenibile dei materiali e delle risorse può garantire un futuro per le nuove generazioni.
I prodotti Livingstone® possono essere riciclati per realizzare altri prodotti, conferendo il prodotto direttamente al produttore.
Attenzione! Uno smaltimento non corretto dell'apparecchio implica sanzioni.

GB



The symbol attached to the appliance and shown hereby, indicates that the product is subject to a separate collection for electrical appliances.
At the end of its service life, the appliance cannot be disposed of with common municipal solid waste but must be conveyed to a special collection centre in your area. Alternatively, it can be returned to the distributor upon purchasing a new appliance of the same type and intended use.
The separate collection of electrical and electronic appliances is part of a policy of preserving, protecting and improving the quality of the environment; it is designed to avoid potential harmful effects on human health due to the presence of hazardous substances as classified by the European directives.
Livingstone® promotes full environment respect and product recycling. Only a responsible culture of sustainable material and resource reuse can ensure a future for new generations.
Livingstone® products can be recycled to make other products, providing the product directly to the manufacturer.
Important! Incorrect disposal of the appliance entails sanctions.

D



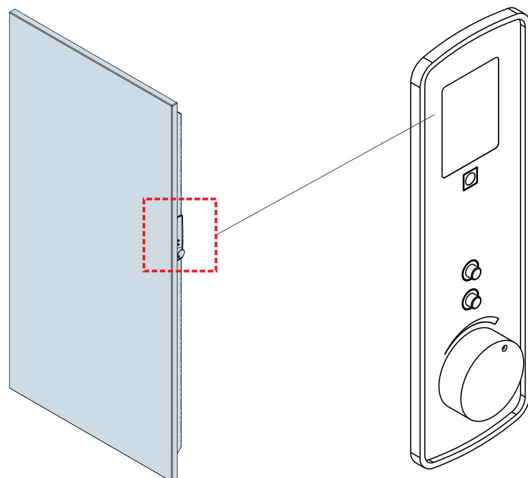
Das am Gerät angebrachte und hier an der Seite gezeigte Symbol weist darauf hin, dass das Produkt einer getrennten Entsorgung für Elektrogeräte unterliegt.
Am Ende seines Funktionslebens darf das Gerät nicht zusammen mit normalem Hausmüll entsorgt werden, sondern muss einer speziellen Sammelstelle in Ihrer Nähe oder beim Kauf eines neuen Gerätes des gleichen Typs und für die gleiche Verwendung dem Händler übergeben werden.
Die getrennte Sammlung von Elektro-und Elektronikgeräten ist Teil der Politik zur Erhaltung, zum Schutz und zur Verbesserung der Qualität der Umwelt und zur Vermeidung von möglichen schädlichen Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit durch die Anwesenheit von Gefahrenstoffen, so wie sie von den EU-Richtlinien klassifiziert werden.
Livingstone® fördert mit ihrer Mission den vollen Respekt für die Umwelt und die Wiederverwertung des Produktes. Nur eine verantwortungsbewusste Kultur der nachhaltigen Wiederverwertung von Werkstoffen und Ressourcen garantieren den neuen Generationen ein Zukunft.
Die Livingstone®-Produkte können wieder verwendet werden, um andere Produkte herzustellen, wenn das Produkt direkt dem Hersteller zurückerstattet wird.
Achtung! Für die nicht korrekte Entsorgung des Gerätes können Strafen verhängt werden.

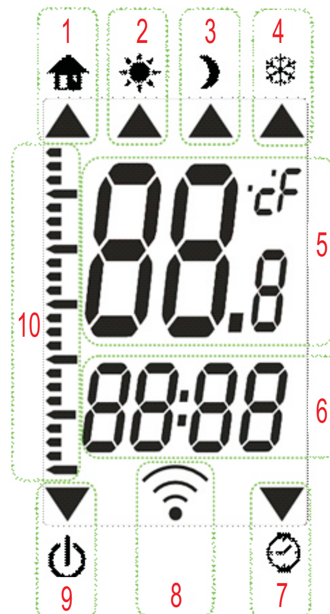
F



Le symbole apposé sur l'appareil et illustré ci-contre indique que le produit est soumi à la collecte sélective pour les appareils électriques.
En fin de vie, l'appareil ne peut pas être éliminé avec les déchets municipaux solides communs, il faut le porter auprès d'un centre de collecte spéciale dans votre région ou le rendre au distributeur lors de l'achat d'un nouvel appareil du même type visant au même emploi.
La collecte séparée des équipements électriques et électroniques fait partie d'une politique de sauvegarde, protection et amélioration de la qualité de l'environnement et a pour but celui d'éviter des potentiels effets nocifs sur la santé humaine en raison de la présence de substances dangereuses classées par les directives européennes.
Livingstone® favorise tout au long de sa mission le plein respect de l'environnement et encourage le recyclage du produit. Seule une culture responsable liée à la réutilisation durable des matériaux et des ressources peut assurer l'avenir des nouvelles générations.
Les produits Livingstone® peuvent être recyclés pour fabriquer d'autres produits, en portant le produit directement chez le fabricant.
Attention! L'élimination non correcte de l'appareil entraînera l'application des sanctions.

IT DISPLAY | GB DISPLAY | D DISPLAY | F AFFICHEUR





IT
1) Indicatore di modo Fil Pilote.
2) Indicatore modo comfort.
3) Indicatore modo riduzione notte.
4) Indicatore modo Antigelo.
5) Temperatura.
6) Orologio.
7) Indicatore programma crono termostato.
8) Indicatore di ricezione pacchetto dati.
9) Indicatore di Stand-by.
10) Visualizzazione programma settimanale.

GB
1) Fil pilote mode indicator.
2) Comfort mode indicator.
3) Night setback mode indicator.
4) Anti-freeze indicator.
5) Temperature.
6) Clock.
7) Thermostat program indicator.
8) Receiving data packet indicator.
9) Stand-by indicator.
10) Weekly program display.

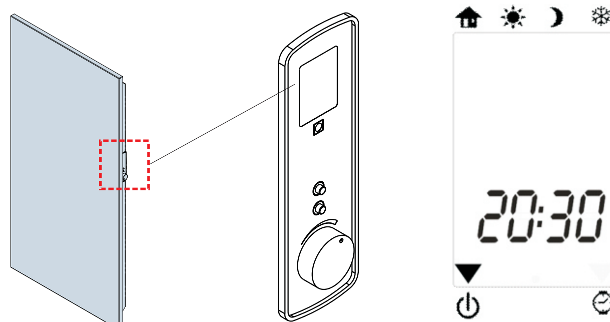
D
1) Modusanzeige des Fil-Pilot.
2) Komfortmodus-Anzeige.
3) Nachtmodus-Anzeige.
4) Einfrierschutzmodus-Anzeige.
5) Temperatur.
6) Uhr.
7) Programmanzeige des programmierbaren Thermostats.
8) Datenpaket-Empfangsanzeige.
9) Stand-by-Anzeige.
10) Anzeige des Wochenprogramms.

F
1) Indicateur de mode Fil Pilote.
2) Indicateur mode confort.
3) Indicateur mode réduction nuit.
4) Indicateur mode Antigel.
5) Température.
6) Horloge.
7) Indicateur programme chrono-thermostat.
8) Indicateur de réception paquet de données.
9) Indicateur de fonction 'En Attente'.
10) Affichage programme hebdomadaire.

IT TASTI | GB KEYS | D TASTEN | F BOUTONS

⏻	Stand-by/En Attente
⇦	Tasto funzione/Function key Funktionstaste/Touche de fonction

IT STAND-BY | GB STAND-BY | D STAND-BY | F EN ATTENTE



IT In modalità Stand-by la funzione di riscaldamento è disabilitata e sul display è visualizzata solo l'ora corrente.

Quando l'orologio non è stato programmato e non è sincronizzato il display lampeggia, vedi programmazione dell'orologio.

Per passare dal modo Stand-by al modo operativo tenere premuto il tasto stand-by per due secondi fino a quando non compare "On" sul display.

GB In stand-by mode, the heating function is disabled and the display shows only the current time.

The display flashes if the clock is not set and synchronised; see clock setting.

To switch from the stand-by to the operating mode, press and hold the stand-by key for two seconds until the display shows "ON".

D Im Stand-by-Modus ist die Heizfunktion ausgeschaltet und das Display zeigt nur die aktuelle Uhrzeit an.

Wenn die Uhr nicht programmiert wurde und nicht synchronisiert ist, blinkt die Anzeige. Siehe Programmierung der Uhr.

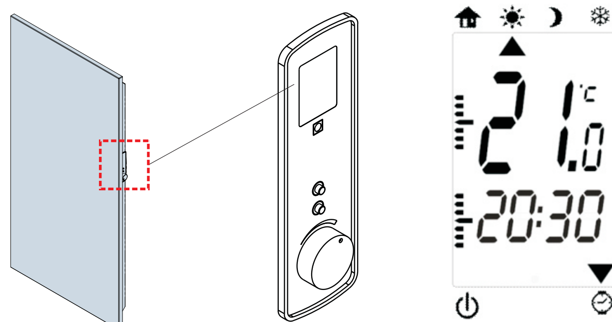
Für den Übergang vom Stand-by-Modus auf den Funktionsmodus die Stand-by-Taste zwei Sekunden lang gedrückt halten, bis auf dem Display die Anzeige "On" erscheint.

F En modalité «En Attente» la fonction de chauffage est désactivée et sur l'afficheur on affiche uniquement l'heure actuelle.

Si l'horloge n'a pas été programmée et n'est pas synchronisée l'afficheur clignote, voir la programmation de l'horloge.

Pour passer de modalité «En Attente» en modalité de fonctionnement tenez enfoncé le bouton En Attente pour deux secondes jusqu'à l'affichage de la mention "On" sur l'afficheur non compare "On" sul display.

IT MODO CRONO-TERMOSTATO | GB PROGRAMMABLE THERMOSTAT MODE | D MODUS DES PROGRAMMIERBAREN THERMOSTATS | F MODE CHRONO-THERMOSTAT



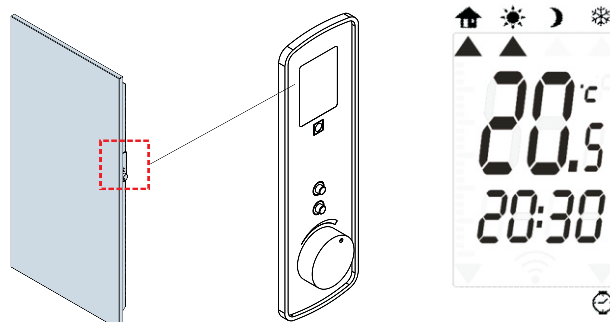
IT Il pannello radiante Livingstone è dotato di crono-termostato programmabile 24 ore su sette giorni con programmazione oraria quando la modalità termostato sul display è indicata la funzione (vedi figura) e sul lato è mostrata la programmazione giornaliera.
Per modificare la programmazione fare riferimento al capitolo: «Programmazione settimanale 24h/7d»
In questo modo operativo il termostato segue la programmazione giornaliera, alternando la modalità comfort e riduzione notturna.
La funzione crono-termostato è disattivata in caso che l'orologio non sia programmato, ad esempio dopo blackout prolungato (ora lampeggiante), sarà regolata la temperatura di comfort fino a quando non sarà resettato l'orologio con l'ora corrente.

GB The Livingstone radiant panel features a programmable thermostat that can be programmed 24x7 on thermostat mode when the display shows the function (see figure) and the daily schedule on the side.
To change the programming, refer to chapter "Weekly programming 24x7".
In this mode, the thermostat follows the daily schedule, alternating comfort and night setback modes.The programmable thermostat function is disabled if the clock is not set, for example, after prolonged blackouts (display will flash); in this case, the heater will remain at comfort temperature until the clock is set to the current time.

D Das Heizpaneel Livingstone verfügt über einen auf 24 Stunden in sieben Tagen programmierbaren Thermostat mit Vorprogrammierung der Uhrzeit. Während des Thermostat-Modus wird am Display die Funktion angezeigt (siehe Abbildung) und an der Seite ist die tägliche Programmierung zu sehen.
Um die Programmierung zu ändern, siehe Abschnitt "Wöchentliche Programmierung 24 Stunden / 7 Tage".
In diesem Funktionsmodus folgt der Thermostat der täglichen Programmierung und schaltet abwechselnd vom Komfort-Modus auf die Nachtabsenkung um und umgekehrt.
Die Funktion des programmierbaren Thermostats wird ausgeschaltet, wenn die Uhr nicht eingestellt wurde. Zum Beispiel wird er nach längerem Stromausfall (blinkt) auf die Komforttemperatur geschaltet, bis die aktuelle Zeit wieder an der Uhr eingestellt wurde.

F Le panneau radiant Livingstone est équipé d'un chrono-thermostat programmable sur 24 heures pour les sept jours de la semaine, avec programmation horaire. Si le mode thermostat est activé, la fonction est indiquée sur l'afficheur (voir figure) et la programmation journalière est montrée sur le côté.
Pour modifier la programmation, veuillez-vous reporter au chapitre: «Programmation hebdomadaire 24h/7j»
En ce mode de fonctionnement, le thermostat suit la programmation journalière, en alternant le mode confort et le mode réduction nocturne.
La fonction chrono-thermostat est désactivée au cas où l'horloge ne serait pas programmée, par exemple après une panne de courant prolongée (heure clignotante), la température de confort sera réglée jusqu'au moment où l'on remettra l'horloge à l'heure.

IT MODO FIL PILOTE | GB FIL PILOT MODE | D STEUERLEITER MODUS (FIL PILOT) | F MODE FIL PILOTE



IT Nella modalità “fil pilote” il termostato è comandato da remoto tramite il protocollo a un filo, TERMO-DL è compatibile con comandi a 6 ordini.

Comandi Fil pilote:

1) Comfort: Temperatura di comfort.
2) Riduzione notturna: Temperatura di comfort -3.5°C
3) ECO1: Temperatura di comfort -1°C
4) ECO2: Temperatura di comfort -2°C
5) Antigelo: Temperatura minima antighiaccio 7°C
6) Stop: Riscaldamento disabilitato.

GB In Fil-Pilot mode, the thermostat is controlled remotely via a wire protocol, TERMO-DL, which support 6 commands.

Fil-Pilot commands:

1) Comfort: Comfort temperature.
2) Night setback mode: Comfort temperature -3.5 ° C
3) ECO1: Comfort temperature -1 ° C
4) ECO2: Comfort temperature -2 ° C
5) Anti-freeze: Minimum anti-freeze temperature 7 °C
6) Stop: Heating disabled.

D Im "Fil-Pilot Modus" wird der Thermostat über das Ein-Draht-Protokoll gesteuert. THERMO-DL ist mit Steuerungen mit 6 Befehlen kompatibel.

Steuerleiterbefehle:

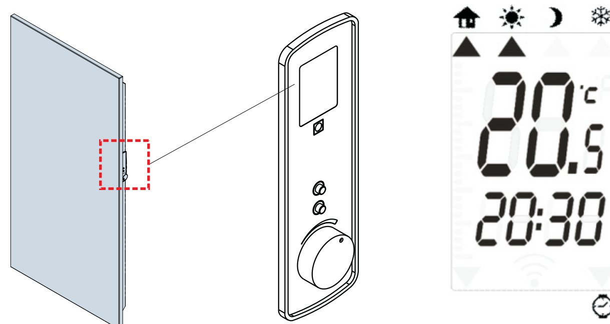
1) Komfort: Komforttemperatur.
2) Nachtabsenkung: Komforttemperatur -3,5°C.
3) ECO1: Komforttemperatur -1°C.
4) ECO2: Komforttemperatur -2°C.
5) Einfrierschutz: Einfrierschutz-Mindesttemperatur 7°C.
6) Stop: Heizung ausgeschaltet.

F En modalité “fil pilote“ le thermostat est commandé à distance par le biais du protocole à un fil, TERMO-DL est compatible avec des commandes à 6 ordres.

Commandes Fil pilote:

1) Confort : Température de confort.
2) Réduction nocturne : Température de confort -3,5°C.
3) ÉCO1 : Température de confort -1°C.
4) ÉCO2 : Température de confort -2°C.
5) Antigel : Température minimale contre le gel 7°C.
6) Stop : Chauffage désactivé.

IT MODO COMFORT | GB COMFORT MODE | D KOMFORTMODUS | F MODE CONFORT



IT Nella modalità comfort è regolata la temperatura come da impostazione da manopola.

GB In comfort mode, temperature is regulated via the temperature knob.

D Im Komfortmodus wird die Temperatur auf die Einstellung des Temperaturreglers geregelt.

F En modalité confort la température est réglée en fonction du réglage effectué à l'aide du bouton.

IT MODO RIDUZIONE NOTTURNA | GB NIGHT SETBACK MODE | D NACHTABSENKMODUS | F MODE RÉDUCTION NOCTURNE

IT Nella modalità riduzione notturna è regolata la temperatura come da impostazione con manopola, ma ridotta di 3,5°C. Questa riduzione comporta un notevole risparmio energetico, ma allo stesso tempo consente una rapido passaggio dalla modalità riduzione alla modalità comfort, garantendo prestazioni ottimali.

GB In night setback mode, temperature is adjusted according to the temperature knob but reduced by 3.5 °C. This setback results in significant energy savings while allowing for a rapid transition from the setback to the comfort mode, ensuring thus optimal performance.

D Im Nachtabsenkmodus wird die Temperatur so wie sie am Regler eingestellt wurde geregelt, aber mit einer Absenkung um 3,5°C. Diese Absenkung bewirkt erhebliche Energieeinsparungen, ermöglicht aber gleichzeitig einen schnellen Übergang vom Absenkmodus auf den Komfortmodus und garantiert eine optimale Leistung.

F En modalité réduction nocturne la température est réglée en fonction du réglage effectué à l'aide du bouton, mais celle-ci est réduite de 3,5°C. Cette réduction permet de faire de remarquables économies d'énergie, mais elle consent en même temps un passage rapide du mode réduction au mode confort, en assurant des performances optimales.

IT MODO ANTIGELO | GB ANTI-FREEZE MODE | D EINFRIERSCHUTZMODUS | F MODE ANTIGEL

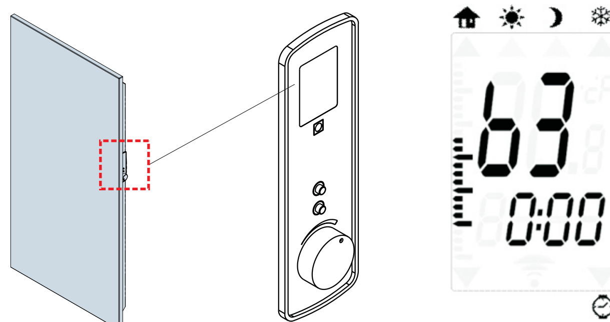
IT In modalità antigelo il termostato mantiene la temperatura di sicurezza di 7°C per evitare il congelamento in caso di assenza prolungata.

GB In anti-freeze mode, the thermostat keeps a safety temperature of 7 °C to avoid freezing upon prolonged absence.

D Im Einfrierschutzmodus behält der Thermostat eine Sicherheitstemperatur von 7°C bei, um ein Einfrieren bei längerer Abwesenheit zu verhindern.

F En modalité antigel le thermostat maintient la température de sécurité de 7°C pour éviter le gel en cas d'absence prolongée.

IT PROGRAMMAZIONE SETTIMANALE 24h/7d
GB WEEKLY PROGRAMMING 24h/7day
D WOCHENPROGRAMMIERUNG 24 STUNDEN/7 TAGE
F PROGRAMMATION HEBDOMADAIRE 24h/7J



IT Per accedere alla programmazione settimanale posizionarsi nella modalità crono-termostato premere e mantenere premuto il tasto funzione fino a quando non compare sul display "Pro".
Sul display è visualizzato la selezione del programma giornaliero, utilizzare i tasti freccia per selezionale quello da modificare d1 = lunedì, d2 = martedì, ... , d7 = domenica.
Selezionato il programma premere il tasto funzione per accedere al menu di modifica.
Sul display è visualizzato il giorno/programma e la fascia oraria in programmazione, premendo il tasto funzione si va a impostare la modalità comfort nella fascia oraria, premendo il tasto stand-by si imposta la modalità riduzione nella fascia selezionata. Al rilascio del tasto automaticamente è selezionata la sfascia oraria successiva.
Terminata la programmazione giornaliera premere il tasto funzione per due secondi per ritornare alla selezione del programma giornaliero. Per terminare la programmazione tenere premuto il tasto funzione fino a quando sul display compare "End".

GB To access the weekly programming, set the programmable thermostat mode and press and hold the function button until the display shows "Pro".
The display shows the selection of the daily program; use the arrow keys to select the one you wish to change (d1 = Monday, d2 = Tuesday, ... d7 = Sunday).
Once the desired program is selected, press the function key to enter the edit menu.
The display shows the day/program and time slot; press the function key to set the time slot to comfort mode or the stand-by key to set the time slot to night setback mode. As you release the key, the next time slot is automatically selected.
Once the daily programming is complete, press the function key for two seconds to return to the daily program selection. To finish the programming, press and hold the function key until the display shows "End".

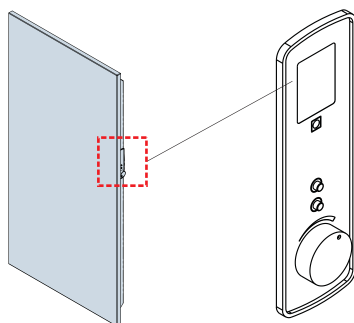
D Für die Wochenprogrammierung den Modus des programmierbaren Thermostats auswählen und die Funktionstaste gedrückt halten, bis am Display die Anzeige "Pro" erscheint.
Das Display zeigt die Auswahl des Tagesprogramms an. Mit den Pfeiltasten das zu ändernde Tagesprogramm d1 = Montag, d2 = Dienstag, ..., D7 = Sonntag wählen.
Nach Auswahl des Programms die Funktionstaste drücken, um in das Änderungsmenü zu gelangen.
Das Display zeigt den zu programmierenden Tag/das Programm und den Zeitabschnitt an. Durch Bestätigung der Funktionstaste wird im betreffenden Zeitabschnitt der Komfortmodus eingegeben. Bei Bestätigung der Stand-by-Taste wird im betreffenden Zeitabschnitt der Absenkmodus eingestellt. Beim Loslassen der Taste wird automatisch der nächste Zeitabschnitt ausgewählt.
Nach Beendigung der Tagesprogrammierung die Funktionstaste zwei Sekunden lang drücken, um auf die Auswahl des Tagesprogramms zurückzukehren. Zum Abschluss der Programmierung die Funktionstaste gedrückt halten, bis am Display "End" angezeigt wird.

F Pour accéder à la fonction programmation hebdomadaire mettez-vous en mode chrono-thermostat, appuyez et tenez enfoncée la touche de fonction jusqu'à que la mention suivante soit affichée à l'écran "Pro".
Sur l'afficheur on affiche la sélection du programme journalier, utilisez les touches directionnelles pour sélectionner celui à modifier d1 = lundi, d2 = mardi, ... , d7 = dimanche.
Une fois que vous avez sélectionné le programme, appuyez sur la touche de fonction pour accéder au menu d'édition.
Sur l'afficheur on affiche le jour/programme et la plage horaire en programmation, si vous appuyez sur la touche de fonction vous allez régler le mode confort dans la plage horaire, si vous appuyez sur la touche 'stand-by' (en attente) vous allez régler le mode réduction dans la plage horaire sélectionnée. Lorsque vous relâchez le bouton la plage horaire successive est sélectionnée automatiquement.
Une fois que la programmation journalière a été effectuée, appuyez sur la touche de fonction pendant deux secondes pour revenir à la sélection du programme journalier. Pour terminer la programmation, tenez enfoncée la touche de fonction jusqu'à ce que la mention "End" soit affichée à l'écran.

TERMOARREDO PIETRABLU ELETTRICO/IBRIDO

Arblu® by Livingstone®

IT PROGRAMMAZIONE OROLOGIO	GB CLOCK SETTING	D PROGRAMMIERUNG UHRZEIT	F PROGRAMMATION HORLOGE





IT Per accedere alla funzione impostazione orologio posizionarsi in stand-by come precedentemente descritto, premere il tasto funzione fino a che sul display è visualizzato “Set”.

Utilizzare il tasti funzione per modificare l'ora corrente. Tenendo premuto il tasto aumenta la velocità di incremento. Confermare la modifica con il stato stand-by.

GB To access the clock setting function, go to stand-by mode as described above and press the function key until the display shows "Set".

Use the function keys to change current time. Hold down the key for faster adjustment. Confirm the change with the stand-by key.

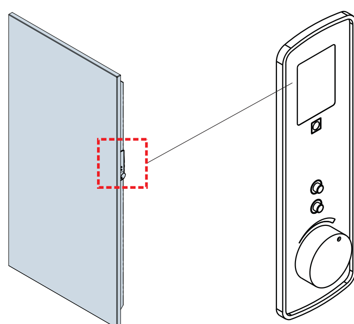
D Für die Einstellung der Uhrzeit wie oben beschrieben den Stand-by-Modus auswählen und die Funktionstaste so lange gedrückt halten bis am Display die Anzeige "Set" erscheint.

Die aktuelle Zeit mit der Funktionstaste ändern. Wenn man die Taste gedrückt hält, erhöht sich die Geschwindigkeit der Zeitänderung. Die Änderung mit der Stand-by-Taste bestätigen.

F Pour accéder à la fonction de réglage de l'horloge mettez-vous en modalité en attente comme décrit ci-dessus, appuyez sur la touche de fonction jusqu'à ce que la mention “SET“ soit affichée à l'écran.

Utilisez les touches de fonction pour mettre à l'heure l'horloge. Si vous tenez enfoncée la touche la vitesse d'incrément augmente. Confirmez la modification avec le mode en attente.

IT PROGRAMMAZIONE GIORNO	GB DAILY PROGRAMMING	D TAGESPROGRAMMIERUNG	F PROGRAMMATION JOUR





IT Al termine della programmazione dell'ora è attivata la selezione del giorno della settimana d1 = Lunedì, d7 = domenica.

Utilizzare il tasto funzione per selezionare il giorno della settimana.
Confermare utilizzando il tasto stand-by, automaticamente si ritornerà alla modalità stand-by.

GB After setting the clock, select the day of the week (d1 = Monday, d7 = Sunday).

Use the function key to select the day of the week. Confirm using the stand-by key, it automatically returns to stand-by mode.

D Am Ende der Programmierung der Uhrzeit ist die Auswahl des Wochentags aktiv: d1 = Montag ... d7 = Sonntag.

Mit der Funktionstaste den Wochentag wählen.
Die Eingabe mit der Stand-by-Taste bestätigen.

F A la fin de la programmation de l'heure, la sélection du jour de la semaine est activée d1 = lundi, d7 = dimanche.

Utilisez la touche de fonction pour sélectionner le jour de la semaine.
Confirmez à l'aide de la touche 'stand-by' (en attente), on reviendra automatiquement au modalité en attente.